

Sonnabend, 25. Juni 1977, 19 Uhr

JOHANN SEBASTIAN BACH

# Hohe Messe in h-Moll

BWV 232

## Ausführende

Solisten	Barbara Hoene	Sopran
	Brigitte Pfretzschner	Alt
	Armin Ude	Tenor
	Wolfgang Hellmich	Baß
	Gantscho Ganev	Violine
	Eckart Haupt	Querflöte
	Gerhard Hauptmann	Oboe d'amore
	Wolfgang Bemann	Oboe d'amore
	Helmut Radatz	Fagott
	Hans-Joachim Marx	Fagott
	Ludwig Güttler	Trompete
	Lothar Böhm	Horn
	Erhard Hoppe	Violoncello
	Eugen Röder	Kontrabaß
	Herbert Collum	Cembalo
	Hans Fromm	Orgel
Chor	Dresdner Kreuzchor	
Orchester	Dresdner Philharmonie	
Leitung	Martin Flämig, Kreuzkantor	

## MISSA

### KYRIE

Chor	Kyrie eleison!	Herr, erbarme dich!
Duett (Sopran u. Alt)	Christe eleison!	Christe, erbarme dich!
Chor	Kyrie eleison!	Herr, erbarme dich!

### GLORIA

Chor	Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis.	Ehre sei Gott in der Höhe und auf Erden Friede den Menschen, die guten Willens sind.
Sopran-Solo	Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te.	Wir loben dich, wir preisen dich, wir beten dich an, wir verherrlichen dich.
Chor	Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam.	Dank sagen wir dir wegen deiner großen Herrlichkeit.
Duett (Sopran u. Tenor)	Domine Deus, rex coelestis, Pater omnipotens, Domine. Fili uni- genite. Jesu Christe, altissime, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,	Herr Gott, himmlischer König, allmächtiger Vater, Herr, eingeborener Sohn, Jesu Christe, du Allerhöchster, Herr Gott, Lamm Gottes, Sohn des Vaters,
Chor	Qui tollis peccata mundi, miserere nobis, suscipe depre- cationem nostram!	Der du trägst die Sünden der Welt, erbarme dich unser, nimm auf unser Flehen!
Alt-Solo	Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis!	Der du sitztest zur Rechten des Vaters, erbarme dich unser!
Baß-Solo	Quoniam tu solus sanctus, tu solus Dominus, tu solus altissimus, Jesu Christe,	Weil du allein heilig, du allein der Herr, du allein der Höchste bist, Jesu Christe,
Chor	cum sancto spiritu in gloria Dei Patris. Amen.	mit dem Heiligen Geiste in der Herrlichkeit Gottes des Vaters, Amen.

## SYMBOLUM NICAENUM

### CREDO

Chor	Credo in unum Deum.	Ich glaube an einen Gott.
Chor	Credo in unum Deum, Patrem omnipoten- tem, factorem coeli et terrae, visibilibus et invisibilibus.	Ich glaube an einen Gott, den allmächtigen Vater, Schöpfer Himmels und der Erden, alles Sichtbaren und Unsichtbaren.
Duett (Sopran u. Alt)	Et in unum Dominum, Jesum Christum, Filius Dei unigenitum et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt, qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis	Und an einen Herrn, Jesum Christum, den eingeborenen Sohn Gottes und vom Vater abstammend vor allen Zeiten. Gott von Gott, Licht vom Lichte, wahrer Gott vom wahren Gotte, gezeugt, nicht erschaffen, gleichen Wesens mit dem Vater, durch den alles erschaffen ist, der für uns Menschen und wegen unseres Heils herniederstieg vom Himmel
Chor	et incarnatus est de spiritu sancto ex Maria virgine, et homo factus est,	und empfangen ward vom Heiligen Geist, geboren von Maria, der Jungfrau, und Mensch geworden ist,
Chor	crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est	der gekreuzigt wurde für uns unter Pontius Pilatus, litt und begraben ward
Chor	et resurrexit tertia die secundum scrip- turas et ascendit in coelum, sedet ad dex- teram Dei Patris et iterum venturus est cum gloria, judicare vivos et mortuos, cujus regni non erit finis.	und der wieder auferstand am dritten Tage nach der Schrift und aufstieg zum Himmel, sitzt zur Rechten des Vaters und wiederkommen wird in Herrlichkeit zu richten die Lebendigen und die Toten, dessen Reich ohne Ende sein wird.
Baß-Solo	Et in Spiritum sanctum, Dominum et vivificantem, qui ex	Und an den Heiligen Geist, der Herr ist und Leben gibt, der aus dem



	Patre Filioque procedit, qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur, qui locutus est per prophetas, et unam sanctam catholicam et apostolicam ecclesiam.	Vater und dem Sohne hervorgeht, der mit dem Vater und dem Sohne zugleich angebetet und verherrlicht wird; der geredet hat durch die Propheten, und eine heilige allgemeine und apostolische Kirche.
Chor	Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum, et exspecto ressurrectionem mortuorum et vitam venturi saeculi. Amen.	Ich bekenne eine Taufe zur Vergebung der Sünden. Und ich erwarte die Auferstehung der Toten und das Leben der kommenden Welt. Amen.

### SANCTUS

Chor	Sanctus Dominus Deus Sabaoth! Pleni sunt coeli et terra gloria eius.	Heilig ist der Herr Zebaoth! Voll sind Himmel und Erde deines Ruhmes.
------	---	--

### OSANNA, BENEDICTUS, AGNUS DEI, DONA NOBIS PACEM

#### OSANNA IN EXCELSIS

Chor	Osanna in excelsis!	Hosianna in der Höhe!
------	---------------------	-----------------------

#### BENEDICTUS

Tenor-Solo	Benedictus, qui venit in nomine Domini.	Gelobet sei, der da kommt im Namen des Herrn.
------------	--	--

#### OSANNA IN EXCELSIS

Chor	Osanna in excelsis!	Hosianna in der Höhe!
------	---------------------	-----------------------

#### AGNUS DEI

Alt-Solo	Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis!	Lamm Gottes, das du trägst die Sünden der Welt, erbarme dich unser!
----------	--	---

#### DONA NOBIS PACEM

Chor	Dona nobis pacem!	Gib uns Frieden!
------	-------------------	------------------

Die Aufführung erfolgt nach der Neuen Bach-Ausgabe, der auch die Gliederung des Messetextes (gemäß der von Bach hinterlassenen Aufteilung) entspricht.

III-9-19 It 2110-77 4163